

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 71 (2009)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** ASETA ; Impressum

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Technique Agricole et Schweizer Landtechnik** sont les revues agricoles à la pointe de la technique pour les équipements de ferme, la mécanisation ou la gestion d'exploitations. L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA – en est l'éditrice.

**Suite à une réorientation professionnelle de la titulaire, nous cherchons pour le 1<sup>er</sup> février 2009 ou selon convenance une rédactrice ou un rédacteur à 80%**

**Le poste à repourvoir peut atteindre un plein temps par le biais de mandats séparés remis par le secrétariat central de l'ASETA.**

#### Nous vous proposons

- un climat de travail agréable dans une petite équipe
- un soutien compétent de la part du secrétariat central de l'ASETA
- un salaire et des prestations sociales appropriées
- de l'autonomie dans l'organisation de votre travail

#### Votre profil

- vous êtes journaliste expérimenté ou journaliste en cours de formation
- vous écrivez avec aisance en français ou en allemand avec de bonnes connaissances de l'autre langue
- vous vous intéressez aux thèmes concernant l'agriculture
- vous avez du flair pour la nouveauté, surtout en matière de technique agricole
- vous êtes créatif et prenez des initiatives

#### Renseignements:

Willi von Atzigen, directeur  
tél. 056 441 20 22  
Ueli Zweifel, rédacteur responsable  
tél. 056 451 18 59

#### Veuillez s.v.p. envoyer votre candidature et les documents d'usage à

Willi von Atzigen, directeur ASETA  
Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken

## ASETA interne:

Durant ces trois dernières années, force est de constater l'essor remarquable qu'ont pris Technique Agricole et Schweizer Landtechnik, notamment en ce qui concerne la diversité des thèmes traités et la mise en page.

Il y a trois ans, Madame Edith Moos-Nüssli a été engagée en qualité de rédactrice. Très rapidement, elle a su s'initier à ce travail et apporter une contribution importante à l'élargissement des thèmes ainsi qu'à l'aspect organisationnel. Madame Edith Moos-Nüssli a décidé de donner une nouvelle orientation à sa vie professionnelle. Nous tenons à la remercier ici pour ses bons services et lui adressons nos meilleurs vœux pour sa nouvelle fonction et son avenir.

Pour l'ASETA: Max Binder, président central, Willi von Atzigen, directeur  
Pour la rédaction: Ueli Zweifel

## Le stand ASETA bien fréquenté à l'AGRAMA

Cette année à l'AGRAMA, l'ASETA occupait pour la première fois un stand dans la halle 110 où elle a accusé une fréquentation élevée de visiteurs. Willi von Atzi-

gen (à gauche sur la photo) estime que le stand a accueilli quelque 2000 personnes. Le public venait y glaner des informations sur le rayon d'actions de l'ASETA

en matière de conseils techniques et de la défense des intérêts dans le domaine de la circulation des véhicules agricoles ainsi que du programme de formation continue. Quant aux jeunes, ils ont pu tester un nouveau cédérom pour se préparer aux examens de théorie des catégories F/G. La maquette démontrant l'arrimage des charges en toute sécurité a – une fois de plus – servi de pôle d'attraction au stand.

Le stand de l'ASETA n'a pas été uniquement le rendez-vous des membres de l'association mais aussi celui des membres d'Agro-entrepreneurs Suisse. Au stand, le public a été accueilli par les collaboratrices et collaborateurs du secrétariat central et des centres de formation de Grange-Verney et de Riniken, de même que par deux membres du Comité directeur de l'ASETA, Ruedi Hunger et Fritz Hirter, président d'Agro-entrepreneurs Suisse. ■





SVLT  
ASETA

# Centre ASETA - 2008/2009

## Grange-Verney, Moudon

### Tél. 021 995 34 34

#### Attestation de cours

Sur demande des participants, une attestation est délivrée par l'administration du centre ASETA de Grange-Verney.

**Délai d'inscription:** une semaine avant le début du cours.

#### Facturation

Les participants reçoivent la facture après le cours.

Repas de midi (boisson et café compris) Fr. 20.– à payer le jour du cours au responsable.

**Horaire des cours:** matin de 9 à 12 h; après-midi de 13 à 16 h.

#### Prix entre parenthèses pour les non-membres

### Soudure (Nombre de participants: 4 à 6)

#### AS 13 Soudure au fil

3 février 2009

Réglage des appareils – Soudure en position sur différentes épaisseurs

1 jour, CHF 120.– (160.–)

#### AS 27 Tronçonneuse

27 janvier 2009

Nettoyage complet – Réglages (y compris le carburateur) – Aiguillage essai.

**Remarque:** les participants apportent leur tronçonneuse

Nombre de participants: 4 à 10

### Rénovation

#### AS 34 Maçonnerie

4 et 5 février 2009

Teneurs en ciment des crépis et bétons – Rudiments pour le coffrage et le ferrailage – Montage d'un mur, crépiasse et talochage – Conseils pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m<sup>2</sup>

Nombre de participants: 4 à 8

1 jour, CHF 120.– (160.–)

### Travaux à l'atelier

#### AS 21 Installation d'un bac de rinçage sur un pulvérisateur

26 et 27 février 2009

2 jours, CHF 230.– (290.–)

(Matériel non-inclus)

Délai d'inscription: 2 février 2009

Installation d'un bac de rinçage sur son pulvérisateur – Fabrication d'un support métallique – Montage et raccordement du bac

**Remarque:** Les participants amènent leur pulvérisateur

Ce cours est destiné aux personnes ayant suivi un cours de soudure AS10 ou AS13 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

Nombre de participants: 3 à 5

#### AS 25 Mieux traiter

24 février 2009

1 jour, CHF 120.– (160.–)

Bien connaître son pulvérisateur – Déterminer le choix des vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes, dérive – Adaptation du pulvérisateur pour bas volume.

Nombre de participants: 4 à 10

### Informatique

#### Prix des cours:

Un jour: CHF 120.–, deux jours CHF 230.–

Personnes par cours: 4 à 8

#### AS 03 Aller plus loin avec Excel

10 février 2009

Utilisation des macros – sous-totaux – travail sur plusieurs feuilles de calculs – tableaux croisés

#### AS 09 Aller plus loin avec Word

3 février 2009

Utilisation des macros – style – modèle – insertions automatiques – formulaires – gestion de document long, etc. D'entente avec les participants, un choix sera fait pour la journée

**Remarque:** 2<sup>e</sup> niveau, pour les personnes ayant suivi le cours de base

#### Renseignements pour les cours d'informatique:

Frédéric Meyer

Au Chattelet

1063 Peyres-Possens

079 323 10 33 • frede@sunrise.ch

### Inscription

Cours, désignation et no:

Nom, prénom

Adresse

NPA, localité

Tél.

courriel:

Date, signature

Je suis membre ASETA, numéro de membre:

Je veux profiter des tarifs des membres ASETA et devenir membre ASETA

Je veux recevoir le journal Technique Agricole gratuitement jusqu'à la fin de l'année

Envoyer ou faxer: **Centre de formation ASETA,**

**Grange-Verney, 1510 Moudon**

### Cours de conduite G40 pour 2009

Consultez s.v.p. le programme complet du cours G40 à la page 39 ou sur [www.g40.ch](http://www.g40.ch).

# SIMA/SIMAGENA/SIA – Paris

du 22 au 24 / 25 février 2009



**Le SIMA, salon international du machinisme agricole, a lieu tous les deux ans à Paris-Nord Villepinte. Plus de 120 exposants couvrent tous les secteurs de la technique agricole. Quelques mots-clefs pour cette foire d'envergure: tracteurs, outils de travail au sol, technique de semis, phytosanitaires, technique de récolte, logistique de transports, stockage, cultures de fruits et de légumes, technique d'irrigation, énergies renouvelables. Et plus encore avec les systèmes de stabulations, l'équipement technique pour le bétail laitier et, avec le SIMAGENA, le rendez-vous des éleveurs de plus haut niveau.**

Le SIA (Salon international de l'agriculture à la Porte de Versailles) s'adresse, depuis des années, à un plus large public. Les éleveurs pourront aussi découvrir près de 650 têtes de petit bétail, 600 bovins, 100 chevaux et une soixantaine de porcs.

## Prix

Forfait par personne pour 2 nuitées/3 nuitées, au départ de Genève: CHF 565.–/CHF 645.–; Lausanne et Vallorbe: CHF 655.–/CHF 675.–; Berne et Neuchâtel: CHF 595.–/CHF 665.–

## Prestations

- Train 2<sup>e</sup> classe, Paris, y compris réservation et supplément TGV à partir de la gare de départ du TGV, aller et retour.
- 2 ou 3 nuitées dans un hôtel de classe moyenne (IBIS\*\*), base: chambre double avec bain ou douche/WC, petit-déjeuner inclus
- Transfert de la gare d'arrivée à Paris jusqu'à l'hôtel
- Entrée au SIMA le lundi avec ticket de métro/RER
- Entrée au SIA le mardi ou mercredi avec ticket de métro
- Forfait pour frais de dossier
- Accompagnement par Technique Agricole

## Non inclus dans le prix

Tous les repas et les boissons, le transport aux gares d'embarquement TGV pour Paris, les prestations facultatives: Tour de ville, CHF 30.– (prix pour 30 personnes au minimum), le repas du soir (avec boisson) à Paris, CHF 65.–, les tickets pour visiter le SIMA mardi et mercredi, CHF 35.–, le transfert à la gare de départ à Paris, le supplément pour chambre individuelle (CHF 80.– par nuit), l'assurance-voyage.

## Suppléments par personne/nuit:

Hotel Carlton (2\* plus): CHF 17.– en chambre double / CHF 10.– en chambre individuelle

Hotel Mercure (3\*): CHF 45.– en chambre double / CHF 155.– en chambre individuelle

## Informations importantes

Pour ce voyage, les citoyens suisses seront en possession d'un passeport ou d'une carte d'identité valable.

Le nombre de participants à ce voyage est limité! Il est indispensable de s'inscrire le plus tôt possible par téléphone.

Le nombre minimal de participants pour tout le voyage en groupe est de 60 per-

## Programme

### Dimanche, 22 février, Suisse - Paris

Voyage individuel jusqu'aux gares de départ du TGV, trajet direct en TGV pour Paris. Départ de Lausanne, 09.03h – Vallorbe, 07.45h – Paris, Gare de Lyon à 13.03h. Départ de Genève, 09.17h – Paris, Gare de Lyon à 12.49h. Départ de Berne, 08.29h – Neuchâtel, 09.02h – Paris, Gare de Lyon à 13.03h. Transfert en bus à l'hôtel en ville. L'après-midi, tour de ville facultatif en car spécial avec guide local. Le soir, repas facultatif.

### Lundi, 23 février, Visite du SIMA

Toute la journée au SIMA, trajet en collectif par métro et RER, retour individuel idem.

### Mardi, 24 février, Visite du SIA ou SIMA, retour éventuel

**Options:** visite du SIA (aller-retour individuel en métro, arrêt «Porte de Versailles») ou nouvelle visite du SIMA (aller-retour individuel en métro et RER).

**Variante «brève»:** Transfert individuel de l'hôtel à la gare, retour en TGV. Paris, Gare de Lyon, 17.58h – arrivée à Vallorbe 21.14h – à Lausanne, 21.52h. Paris, Gare de Lyon, 18.10h – arrivée à Genève, 21.32h. Paris, Gare de Lyon, 16.58h – arrivée à Neuchâtel, 21.07h – à Berne, 21.40h.

**Variante «longue»:** Prolongation du séjour à Paris, avec une nuit supplémentaire

### Mercredi 25 février, Visite du SIA ou SIMA / retour (en TGV, selon horaire du 24 février)

**Options:** nouvelle visite du SIMA ou visite du SIA ou temps à disposition

sonnes. Un nombre minimal de 10 personnes est requis pour les différents trajets TGV (cf. liste de prix).

En cas de désistement après l'envoi de la facture/confirmation, une somme de CHF 60.– par personne (120.– au maximum) peut être perçue.

L'assurance «annulation» est obligatoire (CHF 35.–) sauf si vous bénéficiez déjà d'une assurance analogue. Merci de le signaler lors de l'inscription. Ainsi, vous serez assuré contre les risques suivants: frais d'annulation (accident ou maladie) et voyage de retour.

Les conditions générales de voyage de l'agence VOYAGEPLAN (membre du fonds de garantie) font foi. Elles sont conformes aux directives émises par la Fédération suisse des Agences de voyage. VOYAGEPLAN est membre du groupement Knecht-Reisen et de l'Association mondiale des agences de voyages agricoles ATOI.

Indications d'horaire, de programme et de prix sous réserve de modification.

## Organisation du voyage:

VOYAGEPLAN, Grand-Rue 98, 1820 Montreux, Tél. 021 966 44 11, Fax 021 966 44 19, info@voyageplan.ch, www.voyageplan.ch ■

# ■ ASETA

## Assurer la charge!

**L'ASETA propose, en collaboration avec la maison SpanSet, une offre spéciale à l'intention de ses membres**

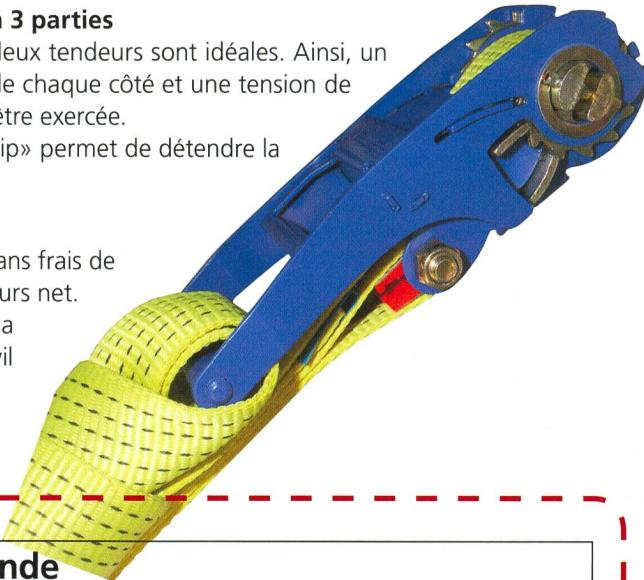
### Sangles d'arrimage en 3 parties

Les sangles munies de deux tendeurs sont idéales. Ainsi, un tendeur est disponible de chaque côté et une tension de serrage équilibrée peut être exercée.

Le système «Anti-Belt-Slip» permet de détendre la sangle progressivement.

### Informations:

- Nos prix s'entendent sans frais de port. Paiement à 30 jours net.
- La livraison se fait par la maison SpanSet, Oetwil am See.
- Facturation par l'ASETA.



Quantité	Commande
	<b>Sangle d'amarrage - Economy - Set 3 parties (CHF 55.- TVA incluse)</b> 2 parties LT 40 cm de AK 40, orange, 50 mm de large, avec tendeur et crochet, sangle orange, 49 mm de large, LT 8 m, LC 2000 / 4000 daN
	<b>Sangle d'amarrage - SpanSet ABS - Set 3 parties (CHF 90.- TVA incluse):</b> 2 parties LT 40 cm de ABS 50, jaune, 50 mm de large, avec tendeur et crochet, sangle jaune, 49 mm de large, LT 8 m, LC 2500 / 5000 daN

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

NPA/Lieu \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Adresse: SVLT, Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken

## Bulletin de commande ASETA

<b>Combinaison enfants</b> 100% coton, bleu/rouge	Age Taille	2 92	3 98	4 104	6 116	8 128	10 140	12 152	14 164
	CHF	38.-		43.-			48.-		
	Quantité								
<b>Salopettes pour enfants</b> 100% coton, bleu/rouge	Age Taille	3 98	4 104						
	CHF	38.-		43.-					
	Quantité								
<b>Combinaison</b> , rouge, CHF 78.- 75% coton, 25% polyester	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
	Quantité								
<b>Salopettes</b> , rouge, CHF 58.- 75% coton, 25% polyester	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
	Quantité								
<b>T-shirt</b> , gris chiné, CHF 18.- 100% coton	Taille	S		M		L		XL	
	Quantité								
<b>Montre ASETA</b> , CHF 55.-	Quantité								

Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Le numéro 2/2009 paraîtra  
le 12 février 2009

### Les thèmes:

#### Technique et tracteur

Éléments de tracteurs: la tendance des moteurs

#### Technique au champ

Préparation des lits de semence avec herse rotative et à disques

Semoirs monograins mécaniques et pneumatiques

Lits de semence parfaits pour betteraves sucrières

#### Technique à la ferme

Les systèmes de traite automatique à l'AGRAMA

### annonces:

Büchler Grafino AG, Fachmedien Agrar,  
3001 Berne, tél. 031 330 30 17,  
fax 031 330 30 57, inserate@agripub.ch

## Impressum

### Technique Agricole

70<sup>e</sup> année

#### éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), Willi von Atzigen, directeur

#### Rédaction

Ueli Zweifel: red@agrartechnik.ch

#### Abonnement, changement d'adresse

case postale, 5223 Riniken  
tél. 056 4412022, fax 056 4416731  
internet: www.agrartechnik.ch

#### annonces

Büchler Grafino AG, Agro-Publications,  
Dammweg 9, case postale, CH-3001 Berne  
Barbara Gusset, tél. 031 3303017,  
fax 031 3303057  
inserate@agripub.ch,  
www.agripub.ch

#### Vente des annonces

Erich Brügger, tél. 032 3383120  
e-mail: info@mbvweb.ch  
Daniel Sempach, tél. 034 4151041  
daniel.sempach@agripub.ch

#### Tarif des annonces

Tarif valable: 2008  
Rabais de 25% sur la combinaison avec Schweizer Landtechnik

#### Imprimerie et expédition

Weber Benteli AG, Industrie Bernstrasse Nord  
Bernstrasse 10, CH-2555 Brügg (Bienne)

#### Coordination de production

François Faivre

#### Parait 11 fois par an

#### Prix de l'abonnement

Suisse CHF 80.- par an (2,3% TVA incluse).  
Gratuit pour les membres ASETA.  
Etranger: CHF 105.-, € 75.-

Le numéro 2/2009 paraîtra  
le 12 février 2009

Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
21 janvier 2009